

英语专八英汉翻译常见错误例析 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E4_B8_93_E5_c94_645967.htm 第一节 望文生义型

错误 1、 Fight shy of the theoretical method of approach to the learning of English. 2、 This failure was the making of him. 3、 They made an example of the boy. 答案及解析如下 1、 误：从理论上讲，学英语的方法就是要战胜害羞。 正：学英语要避免只讲理论（而不实践）。 析：fight shy of 是习语，意为 回避，避免。 2、 误：这次失败是他造成的。 正：这次失败是他成功的基础。 析：make 基本含义是 造成，也可作 发展或发达的过程，成功的原因或手段 解，此题便是此意。making 作复数是表示 素质、要素，如 He has in him the makings of a scholar. 3、 误：他们以这个男孩为榜样。 正：他们惩罚这个男孩以儆他人。 析：make an example of sb=punish one as an example to others,。 set an example of sb 才是 树立榜样。 相关推荐：
#0000ff>新闻英语标题的欣赏及汉译 #0000ff>#0000ff>专八名言名句翻译练习汇总 #0000ff>英语专八翻译成语俗语练习汇总 #0000ff>翻译点津：汉译英中的“八戒” #0000ff>中国菜名翻译技巧 #0000ff>英语六级汉译英练习汇总 #0000ff>专八翻译：企业中英文名称 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com